

Contents

Philip Bockholt / Hülya Çelik / Ludwig Paul / Ani Sargsyan	
Introduction	7
Philip Bockholt	
Mirrors for Princes and Imperial Expansion: On the Production of <i>Hümāyūnnāme</i> Manuscript Copies in the Sixteenth and Seventeenth Centuries	15
Munir Drkić / Ahmed Zildžić	
The Transformative Power of Translation: Ḥāfiẓ Shīrāzī in the Late Ottoman and Habsburg Western Balkans	47
Hasmik Kirakosyan	
On the Mobility of Armeno-Turkish Scriptural Texts in and beyond the Ottoman Empire with Reference to Bōghos Krikorian Adrianupōlsets‘i’s <i>Beş Dehr Ferķi</i> (Nineteenth Century)	67
Ludwig Paul	
Pre-modern Persian Lexicography in Iran, India and the Ottoman Empire: How Did the Dictionaries Work?	83
Benedek Péri	
“ <i>Maḵṣūd-i mā bi-juz ġazal-i ‘āṣiḳāna nīst</i> ”: The Persian Imitation Ghazals of Sultan Süleymān the Lawgiver in the Light of His Turkish <i>Naẓīres</i>	129
Ani Sargsyan	
Three in One: Selected Fifteenth-Seventeenth-Century Persian-Turkish Dictionaries and the Acquisition of the “Three Languages” (<i>elsine-i selāṣe</i>) in the Ottoman Empire	147

Tobias Sick

On Ottoman Translations of Persian Mystical Advice Literature:

The Transottoman Dimension of the *Pandnāma-yi ‘Aṭṭār* 167

Index of Names 189

Index of Place Names 193

Index of Terms 195